

Learn Romanian MAGAZINE

No. 1 / SEPTEMBRIE - OCTOMBRIE 2010

Castelul Peleş un castel fascinant

În septembrie începe școala

GRAMATICĂ
Pronumele personal în acuzativ și dativ

Oracolul din Oberhausen

Exerciții, cuvinte încrucișate

Castelul Peleş

unul dintre cele mai spectaculoase castele din lume



Călătorind pe Valea Prahovei între Bucureşti şi Braşov peisajul montan este fascinant. În mijlocul Munţilor Carpaţi, la o altitudine de o mie de metri, se află oraşul Sinaia, una dintre cele mai populare destinaţii turistice din România. Peste două sute de mii de turişti vizitează anual această staţiune.



Cea mai renumită atracţie turistică este cu siguranţă Castelul Peleş (foto dreapta). Castelul a fost construit în timpul lui Carol I, rege al României,

şi a fost inaugurat în anul 1883. La construirea sa, care a durat zece ani, în afară de români au participat lucrători din numeroase alte ţări ale Europei, printre care maghiari, germani, greci, francezi, italieni, cehi şi polonezi.



Într-un clasament al celor mai spectaculoase castele publicat de opentravel.com Castelul Peleş s-a clasat pe locul al şaselea. Locul întâi a fost ocupat de Castelul Hohenzollern din Germania. Alte atracţii turistice în Sinaia sunt telecabina (sau telefericul) - care urcă la 1400 şi la 2000 de metri, Casa memorială George Enescu şi Mănăstirea Sinaia (foto stânga).

peisaj montan	vedere, panoramă în munţi	<i>mountain view</i>
destinaţie turistică	loc vizitat de turişti	<i>tourist destination</i>
staţiune	localitate (oraş, sat) vizitată de turişti	<i>resort</i>
renumit	foarte cunoscut	<i>well-known, famous</i>
cu siguranţă	în mod sigur	<i>surely, certainly</i>
a inaugura	a deschide (publicului) pentru prima dată	<i>to open (publicly, for the first time)</i>
lucrător	muncitor	<i>worker</i>
numeroase	<i>aici:</i> multe	<i>many</i>
clasament	listă în ordinea rezultatelor (unei competiţii)	<i>standings</i>
spectaculos	impresionant	<i>spectacular, impressive</i>
a se clasa	a ocupa o poziţie (în clasament)	<i>to finish (a competition) on a position</i>
loc	<i>aici:</i> poziţie (în clasament)	<i>place, position</i>
telecabină	cabină de transport pe cablu	<i>(suspended) funicular</i>

UŞOR Easy

MEDIU Intermediate

DIFICIL Difficult

Audio available online

În septembrie începe școala

UȘOR 



În România în fiecare an, la mijlocul lui septembrie, începe un nou an școlar. Aproximativ 500.000 de copii merg la grădiniță, iar peste 200.000 de copii încep clasa întâi. În total, numărul elevilor din învățământul primar, secundar și liceal este de circa 2.700.000. În grădinițe și școli predau peste 250.000 de cadre didactice: educatori, învățători și profesori.

Anul școlar are două semestre. Elevii vor fi în vacanță în perioada Crăciunului și a Anului Nou, între cele două semestre și în perioada Paștilor. Anul școlar se termină la mijlocul lui iunie.

mijloc	<i>aici: jumătate</i>	<i>middle</i>
grădiniță	sistem de educație pentru copiii de 3-6 ani	<i>kindergarten</i>
elev	copil care merge la școală	<i>pupil, schoolboy, schoolgirl</i>
învățământ	sistem de educație	<i>education</i>
a preda	a transmite cunoștințe (într-o școală, despre o materie)	<i>to teach (in a school, a subject)</i>
cadru didactic	persoană care predă într-o școală, etc.	<i>(generic name for a) teacher</i>
educator, -oare	persoană care lucrează într-o grădiniță	<i>kindergarten teacher</i>
învățător, -oare	persoană care predă în învățământul primar	<i>primary school teacher</i>
Crăciun	sărbătoare a creștinilor: nașterea lui Isus Cristos	<i>Christmas</i>
Anul Nou	1 ianuarie	<i>New Year</i>
Paști	sărbătoare a creștinilor: învierea lui Isus Cristos	<i>Easter</i>
(înviere)	revenire la viață	<i>raise from death)</i>

Oracolul din Oberhausen

MEDIU 



Cât de credibil poate fi pronosticul dat de un animal? După Campionatul Mondial de Fotbal din Africa de Sud mulți fani ai fotbalului sunt de părerea: foarte credibil! Pronosticurile date de caracatița Paul din Oberhausen (Germania) asupra rezultatelor meciurilor de fotbal au fost sută la sută corecte.

Caracatița a devenit celebră în toată lumea. Cei mai fericiți beneficiari ai pronosticurilor caracatiței sunt spaniolii, campionii mondiali la fotbal. Mulți dintre ei doresc ca Paul să se mute în țara lor. Caracatița rămâne însă în acvariul său în Germania. S-a pensionat și nu va mai da pronosticuri, deși mulți dintre vizitatorii săi ar dori să le prezică chiar numerele de la loto.

credibil	de încredere	<i>reliable</i>
pronostic	rezultat prezis	<i>forecast of a result</i>
a prezice	a spune rezultatul dinainte	<i>to forecast</i>
Campionatul Mondial de Fotbal	competiție de fotbal la care participă țări din toată lumea	<i>World Football Championships</i>
fan	suporter, admirator	<i>supporter, fan</i>
a fi de părerea	a crede, a avea o opinie	<i>to think, to have an opinion on sth.</i>
caracatiță	animal marin cu corpul rotund și opt brațe puternice	<i>octopus</i>
asupra	referitor la	<i>upon, on</i>
celebru	foarte cunoscut	<i>famous</i>
beneficiar	<i>aici: ≈ câștigător</i>	<i>beneficiary</i>
campion	câștigător al unei competiții	<i>champion</i>
a se pensiona	a deveni pensionar	<i>to retire</i>

Gramatică (Grammar)

Utilizarea pronumelui personal în acuzativ și dativ Usage of accusative and dative personal pronouns

■ DIFICIL

	Acc.		Dat.	
	strong	weak	strong	weak
eu	mine	mă (m)	mie	îmi (mi)
tu	tine	te (te)	ție	îți (ți)
el (m.)	el	îl (l)	lui	îi (i)
ea (f.)	ea	o (o)	ei	îi (i)
noi	noi	ne (ne)	nouă	ne (ne)
voi	voi	vă (v)	vouă	vă (v)
ei (m.)	ei	îi (i)	lor	le (le)
ele (f.)	ele	le (le)	lor	le (le)

Accusative pronoun forms are used as direct objects to replace the actual noun:
Cumpăr această carte. = O cumpăr.
(I am buying this book. = I am buying it.)

Dative pronoun forms are used to express the action target, the addressee:

Îți cumpăr această carte.
(I am buying you this book.)

The accusative and dative forms can be combined together:

Ți-o cumpăr.
(I am buying it for you.)

I. The typical usage requires the weak forms to be present. In these cases, the strong forms are used optionally for additional emphasis. In accusative the strong forms must be preceded by preposition "pe" when expressing the verb object and referring to persons.

Îl caut. = Îl caut pe el. = Pe el îl caut.
(I am looking for him.)

Îți dau cartea. = Îți dau cartea ție. = Ție îți dau cartea.
(I give you the book.)

II. The strong form must be used without the weak form:

1. in incomplete sentences, when the verb is missing.

2. with prepositions:

Acc.: cu, la, despre, pentru, spre, de la, decât, etc.
Dat.: datorită, mulțumită, grație (= thanks to)

1. *Pe cine cauți? Pe el.*

(Who are you looking for? For him.)

Cui dai cartea? Ție.

(To whom do you give the book? To you.)

2. *Vorbesc cu tine. (I am talking with you.)*

E mai înalt decât tine. (He's taller than you.)

Datorită ție vorbesc bine românește. (Thanks to you I speak good Romanian.)

III. The alternative weak forms (given in paranthesis) are used (linked with a hyphen):
1. in front of verbs beginning with a vowel (optional, colloquial)

2. after negation "nu", conjunctions (și, că, dacă, să), interrogative pronouns (cine, ce, care) and adverbs (unde, de unde) - only the forms beginning with a vowel (optional)

3. with the compound past auxiliary (mandatory).

Exception: accusative form "o" will link to the participle of the verb and not to the auxiliary
4. in combinations of dative, any person, with accusative, only 3rd person, sg. and pl. (mandatory). Exception: in case of compound past auxiliary the two forms will not combine together, but the accusative will combine with the auxiliary.

1. *mă ajută = m-ajută*

îmi aduce = mi-aduce

2. *nu-l, n-o, nu-i cunosc*

nu-mi, nu-ți, nu-i spune

și-l caut, dacă-i spun, să-ți dau

cine-l caută, ce-i spun, care-ți place

unde-l pun, de unde-ți aduc

3. *m-a, te-a, l-a, ne-a, v-a, i-a, le-a căutat*

a căutat-o

mi-a, ți-a, i-a, ne-a, v-a, le-a

4. *Îmi dai cartea. You give me the book.*

Mi-o dai. You give it to me.

Îți cumpăr parfumul. I buy you the perfume.

Ți-l cumpăr. I buy it for you.

Ți l-am cumpărat. I bought it for you.

! The optional cases of the alternative weak forms (III. 1. and 2.) are mostly used in spoken language. They do not need to be mastered, being able to recognize them is usually enough.

Fill in the blanks with the verbs given in the brackets and add the correct pronoun form. Pay attention to the gender of the accusative object noun replaced by the pronoun.

Example:

- Ai citit cartea aceasta? carte (f.) → o (sg.), le (pl.)
- Nu, n-am citit-o / nu am citit-o. (nu am citit)
- Și ziarul de azi? ziar (n.) → l (sg.), le (pl.)
- Da, l-am citit. (am citit)

A.

- Ai vizitat castelul Peleş?
- Încă ______. (nu am vizitat) castel (n.) → l (sg.), le (pl.)
- Și când vrei _____? (să vizitezi)
- Probabil _____ anul viitor. (voi vizita) mănăstire (f.) → o (sg.), le (pl.)
- Dar mănăstirile din Bucovina _____? (ai vizitat)
- Da, _____ vara trecută. (am vizitat)

B.

- Ai primit scrisoarea? scrisoare → o (sg.), le (pl.)
- ______. (nu am primit)
- Când _____? (ai trimis, mie)
- _____ ieri. (am trimis, ție)

Have you understood the articles?

Mark the correct choice: true (adevărat) or false (fals):

A. Oracolul din Oberhausen **MEDIU**

- a) Oracolul din Oberhausen este o persoană numită Paul.
[] adevărat [] fals
- b) Paul a prezis corect pronosticurile date pentru meciurile de la Campionatul Mondial.
[] adevărat [] fals
- c) Campioana mondială prezisă corect de caracatiță este Germania.
[] adevărat [] fals
- d) Locuitorii țării campioane doresc ca Paul să se mute în țara lor.
[] adevărat [] fals
- e) Caracatița va prezice numerele la loto pentru vizitatorii săi.
[] adevărat [] fals

B. În septembrie începe școala **UȘOR**

- a) Anul școlar începe la mijlocul lui septembrie și se termină la mijlocul lui iunie.
[] adevărat [] fals
- b) La grădiniță merg aproximativ o jumătate de milion de copii.
[] adevărat [] fals
- c) Elevii au vacanță în perioada Crăciunului și a Paștilor.
[] adevărat [] fals
- d) Elevii nu au vacanță între semestre.
[] adevărat [] fals
- e) În școli și grădinițe predau peste două sute de mii de cadre didactice.
[] adevărat [] fals

The keys to all exercises can be found on the last page of the magazine.

Cuvinte încrucișate (Crosswords)

UȘOR

3

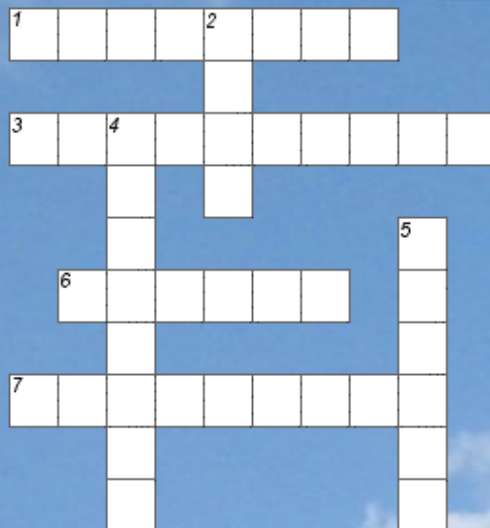
Ă=A, Â=A, Î=I, Ș=S, Ț=T

Orizontal (Across)

1. Predă la școală sau la liceu.
3. În această lună începe un nou an școlar.
6. La distanță egală de început și sfârșit.
7. Locul unde merg copiii între 3-6 ani.

Vertical (Down)

2. Merge la școală.
4. Interval de timp.
5. Locul unde învață elevii.



Cititorii noștri (Our readers)

UȘOR

Mă numesc Chati, am 26 de ani și locuiesc în Statele Unite. Am vizitat România pentru prima dată în iulie 2010. Am început să învăț limba română imediat după ce m-am întors acasă. Vreau să învăț româna ca să pot vorbi cu noii mei prieteni în limba lor. Paginile learn-romanian-magazine.net m-au ajutat foarte mult. Îmi plac mult podcasturile. Le ascult acasă și în mașină. Am învățat deja destul de mult cu ajutorul lor. Aștept cu nerăbdare să vorbesc puțin româna când mă voi întoarce în România în noiembrie.

Chati, 26 de ani, Statele Unite ale Americii

pentru prima dată	<i>for the first time</i>
m-am întors	<i>I have returned</i>
ca să pot	<i>so that I can</i>
cu noii mei prieteni	<i>with my new friends</i>
destul de mult	<i>quite much</i>
cu ajutorul lor	<i>with their help</i>
cu nerăbdare	<i>eagerly</i>
mă voi întoarce	<i>I will return</i>

You can submit your Romanian language learning story to contact@learn-romanian-magazine.net, with the subject: Cititorii noștri.

Your article will be published in one of the future magazine issues and you will get that issue for free.

Soluții (Solutions)

1A: nu l-am vizitat, să-l vizitez / să îl vizitez, îl voi vizita, le-am vizitat
1B: nu am primit-o / n-am primit-o, mi-ai trimis-o, ți-am trimis-o
2A: a) f; b) a; c) f; d) a; e) f; 2B: a) a; b) a; c) a; d) f; e) a
3: Orizontal: 1. profesor; 3. septembrie; 6. mijloc; 7. gradinita
Vertical: 2. elev; 3. perioada; 4. școală



Learn Romanian Magazine
No. 1 / 2010
September - October 2010

© 2010 Learn-Romanian-Magazine.Net
All rights reserved.
contact@learn-romanian-magazine.net